

الأمم المتحدة



POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS -ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

17 كانون الثاني/يناير 2022

السيد شيلمنسكي المحترم،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)، يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 22 كانون الأول/ديسمبر 2021، التي أبلغت اللجنة فيها بأن منظمة الصحة العالمية لم تتمكن من استيراد بعض الأصناف الموافق عليها في إطار الإعفاء الممنوح لها بتاريخ 27 شباط/فبراير 2020، والممدد جزئياً في 11 آذار/مارس 2021، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، ووفقاً لمنكورة المساعدة على التنفيذ رقم 7، من أجل الإنذن بنقل معدات للتشخيص ومواد من أجل الوقاية من مرض فيروس كورونا (كوفيد-19) والسيطرة عليه في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، بسبب إغلاق جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية للحدود كإجراء لمكافحة تفشي الجائحة، وارتفاع الطلب العالمي على الأصناف المرتبطة بكوفيد-19 مما يؤدي إلى تأخير في عمليات الشراء، إلى جانب القيود المفروضة على السفر عالمياً، مما جعل خيارات النقل محدودة؛ وتطلب الرسالة تمديد الإعفاء الممنوح سابقاً، لمدة 18 شهراً استثنائية، لإنجاز شراء وشحن الأصناف ذات الصلة في أقرب وقت ممكن بعد فتح الحدود من قبل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

ويشرفني كذلك أن أحبطكم علماً بأنه، بعد إيلاء النظر الواجب، قررت اللجنة الموافقة على طلب تمديد الإعفاء حتى 17 تموز/يوليه 2023، لإنجاز شراء وشحن الأصناف ذات الصلة المبينة في الرسالة المذكورة أعلاه، وفقاً للفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017). وفي هذا الصدد، يطلب إلى منظمة الصحة العالمية أن تقدم إلى اللجنة معلومات مستكملة عن مشروع المساعدة الإنسانية هذا عند انتهاء فترة اثني عشر شهراً.

وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على بذلها العناء الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع) مونا يول
رئيسة لجنة مجلس الأمن المنشأة
عملاً بالقرار 1718 (2006)

السيد روبرت شيلمنسكي
مدير الشؤون الإدارية والمالية
بالنيابة عن المدير الإقليمي لمنظمة الصحة العالمية
المكتب الإقليمي لجنوب شرق آسيا
نيو دلهي، الهند

الضمية:

- قائمة بالأصناف المقرر نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

S.No.	Ref. s.no. from original request/ approval	Annex and Item Head	Material Description	Decision	Purchase Order	Specifications	Purpose	Value (in US\$)	Origin	Port of Departure	Port of Entry	Parties involved in Transaction	Measures to ensure for use of intended purpose
1	1	Annex A - Diagnostic equipment and commodities	Thermometer Infrared, no contact, handheld QTY: 600	Pending	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	Thermometer, infrared, no contact, handheld: Visionmed / Thermoflash LX-260TE 3.5mm probe Molar, body, ambient and surface Memory: the last 32 temperature measurements (MEM) Vocal function: English, French, Spanish, Dutch, Italian, German Hygienic and non-invasive Temperature measurement in °C or °F Diagnostic by color codes displayed on the screen Batteries included (2xAAA)	The humanitarian assistance proposed is for the prevention and control of COVID-19 and other infectious diseases in the country. This equipment includes the equipment for screening fever cases for identification of suspected cases as the first step to assess the possibility of further transmission is interrupted, equipment and accessories for diagnosis and treatment for confirmation and initiate needful treatment and infection Prevention and Control (IPC) and equipment for managing possible severe medical cases in Intensive Care Unit (ICU) which are lifesaving.	The supplies to be provided to DPRK have already been procured by WHO and are available by WHO to the Committee. These emergency and preventive health care items have already been procured and are pre-positioned in the WHO warehouse in Dubai, expected to be delivered through DPRK Consular Office, Dandong City, China and then by road to Pyongyang, DPRK.	Subject to clearance by the DPRK have already been procured by WHO and are available by WHO to the Committee. These emergency and preventive health care items have already been procured and are pre-positioned in the WHO warehouse in Dubai, expected to be delivered through DPRK Consular Office, Dandong City, China and then by road to Pyongyang, DPRK.	a) Sanctions are already imposed in line with the UN COVID Supply Portal b) WHO Regional Office for South-East Asia, New Delhi, India, Tel: +91 11 2388 0000, Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi, India, 110002. e) WHO Country Office, 34 Hwanggong-dong, Mangyongdae-ku, Pyongyang, DPRK, Sochang-don, Central District, Pyongyang City, DPRK, Tel: +850 2384 7913 f) WHO Korea, 1 mal 1, 10-gil, Hwanggong-dong, Jongno-gu, Seoul, South Korea, Tel: +82 2 313 3850000	In order to ensure that the goods provided to the MoPH/DPRK by WHO are not diverted for prohibited purposes, WHO will take the following measures: Upon arrival at the designated destination in DPRK, WHO through its Country Office will clear the goods and physically accept them.		
2	10	Annex A - Diagnostic equipment and commodities	Oxygen concentrators with Flow splitter, Oxygen prongs, nasal, nonsterile, single use, Oxygen tube, extension QTY: 20	Pending	As above	Device concentrates oxygen from ambient air. On 4 antistatic swivel castors, 2 with brakes. Oxygen flow rates allows for easy moving and positioning. Oxygen delivery device is integrated with oxygen concentrator at flow meter entrance. Four-splitting device of intake, including bacterial filter. All filters replaceable, coarse filter washable/reusable. Continuous monitoring with visual and audible alerts, on low / high output pressure, low oxygen concentration, power failure and battery test. Operating conditions: Temperature between 5 to 45 degrees Celcius, Relative humidity max. 90% without condensation. Spare parts should be required for operating at least one year.	As above	As above	As above	As above	All verified items will be handled over to the MoH. This will be done through a formal handing over taking over note signed by both parties.		
3	11	Annex A - Diagnostic equipment and commodities	Portable ventilator QTY: 13	Pending	As above	a) Flow volume up to 1,000 ml b) Pressure inspiratory up to 80 cm H2O c) Volume (inspiratory) up to 120 L/min d) Respiratory rate: up to 60 breaths per minute. e) SIMV/Respiratory Rate: up to 40 breaths per minute. f) CPAP/PEEP up to 20 cm H2O. g) Pressure support up to 45 cm H2O. h) FiO2 between 21 to 100 % i) Inspiratory and expiratory times up to at least 2 sec and 8 sec respectively j) Easier access from 1 to 1.3. k) Modes of ventilation: l) Volume controlled. m) Pressure controlled. n) Pressure support. o) Synchronized intermittent mandatory ventilation (SIMV) with pressure support p) Assist / control mode q) CPAP/PEEP Alarms required: End-of-minute volume, pressure, PEEP, apnea, end-tidal CO ₂ , heart rate and signal strength. Measuring range: 8620 to 30100 (minimum graduation 1%), Heart rate 20 to 150 bpm (minimum graduation 1bpm). Line-powered or extra batteries/rechargeable batteries are required at least one year.	As above	As above	As above	As above	By implementing these measures WHO Country Office expects to minimize the possibility of diversion and ensure that these items are strictly used for COVID-19 control and surveillance activities.		
4	12	Annex A - Diagnostic equipment and commodities	Pulse Oximeter QTY: 20	Pending	As above	Continuous monitoring of oxygen saturation (SpO2), heart rate and signal strength. Measuring range: 8620 to 100% (minimum graduation 1%), Heart rate 20 to 150 bpm (minimum graduation 1bpm). Line-powered or extra batteries/rechargeable batteries are required at least one year.	As above	As above	As above	As above			
5	13	Annex A - Diagnostic equipment and commodities	Laryngoscope QTY: 20	Pending	As above	A hand-held device (i.e., non-endoscopic rigid type) intended to be used by anaesthesia/emergency service personnel to manipulate the tongue, preventing aspiration of secretions and enabling a clear view of the larynx for the insertion of an endotracheal (ET) tube prior to the delivery of inhalation anaesthesia and/or ventilation. It has a handle containing batteries to power its light (a small built-in light bulb or fibre-optic light) for airway illumination, and a curved or straight blade of various designs and lengths that can be integrated into a single integral. Some types can be magnetic resonance imaging (MRI) compatible. This is a reusable device to improve respiratory status of a patient in case of respiratory distress or in case of patients suffering from chronic respiratory disorders (e.g. asthma, emphysema). • Large hollow, cylindrical, slightly ribbed handle • Handle made of either chromium plated or stainless steel • Can be opened to insert two batteries (type 1414, size C, 1.5 V) • Stud contact, fitting various sizes and types of depressors	As above	As above	As above	As above			
6	14	Annex A - Diagnostic equipment and commodities	Set of stainless-steel depressors QTY: 200	Pending	As above	Stainless steel	As above	As above	As above	As above	As above		
7	15	Annex A - Diagnostic equipment and commodities	Endotracheal tube with cuff QTY: 200	Pending	As above	Disposable tracheal tube with guide wire	As above	As above	As above	As above	As above		
8	17	Annex A - Diagnostic equipment and commodities	Portable ultrasound included probes with scanner QTY: 20	Pending	As above	High performance ultrasound scanner. System integrates scanner, 2 probe, monitor, keyboard and disk drives. Computer and lightweight, easy to transport and position. Alphanumeric keyboard with trackball and time gain control (TGC) Piezoelectric probes, electronically scanned: convex and linear, Imaging display modes: B, dual B, M, and M+M. Adjustable gain of up to 1 level. Image processing technologies: dynamic frequency mapping, multi-plane focusing, aperture control Depth range selection: convex sector image and linear image, 3 steps, Image orientation: lateral and vertical inversion (in B mode) Freeze function with storage of approx. 25 images, Measurements and analysis Calibre control: trackball B-mode image: distance, area and circumference by ellipse and trace method, volume, ratio, gestational age, fetal weight, angle, Gestational table: user programmable Minimum depth, maximum depth, heart rate, LV function Auto-numerics & graphics: Text annotations and body markers Automatic display of: date and time, focal point setting, image orientation indicator, image scroll position, distance scale mark, image zoom factor, gray scale table, grayscale calibration High-resolution B-mode image: approx. 25 cm diagonal (across), equals to 10 inch, fit with reflection filter blemish gray scale: 256 levels, Video output: 625 lines/frame Two transducer ports have 2 probe permanently available, electronic switch between them. Data communication interface: RS232, BNC, IEEE, USB or equivalent Power supply: 220 V / 50 Hz, Convex abdominal probe, frequency	As above	As above	As above	As above			
9	18	Annex A - Diagnostic equipment and commodities	Resuscitator, adult QTY: 20	Pending	As above	Resuscitator to ventilate adult (body weight over 30kg), with compressor self-refilling oxygenation bag, capacity: 1475-2000ml/min and non-rebreathing valve, one-way valve, patient connection, can be opened by hand, Ventilation with ambient air, Resuscitator shall be easy, to disassemble and reassemble, to clean and disinfect, and be autoclavable. All parts must be manufactured from high-strength, long-life materials and require no special maintenance or storage conditions.	As above	As above	As above	As above			
10	19	Annex A - Diagnostic equipment and commodities	Resuscitator, child QTY: 20	Pending	As above	Resuscitator to ventilate child (body weight 7-30kg). With compressible self-refilling oxygenation bag, child, capacity: 500-700ml/min and non-rebreathing valve, one-way valve, patient connection, can be opened by hand, Ventilation with ambient air, Resuscitator shall be easy, to disassemble and reassemble, to clean and disinfect, and be autoclavable. All parts must be manufactured from high-strength, long-life materials and require no special	As above	As above	As above	As above			

الأمم المتحدة



POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS -ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

11 أيلول/سبتمبر 2020

السيد شيلمنسكي المحترم،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملا بالقرار 1718 (2006)، أتشرف بأن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 7 أيلول/سبتمبر 2020، التي تطلبون فيها إلى اللجنة إدخال تعديل على الإطار الزمني للإعفاء الممنوح لمنظمة الصحة العالمية في 27 شباط/فبراير 2020، عملا بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، ووفقاً لمذكرة المساعدة على التتنفيذ رقم 7، وذلك نظراً إلى التحديات المتصلة بشراء وشحن السلع نتيجة لتفشي جائحة كوفيد-19، من أجل الإذن بنقل معدات التشخيص ومواد من أجل الوقاية من مرض فيروس كورونا (كوفيد-19) والسيطرة عليه في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وذلك بهدف تعزيز قدرات التشخيص في البلد، بما يكفل علاج المرضى في الوقت المناسب ومنع انتشار فيروس كورونا (كوفيد-19) في أوساط السكان المعرضين لخطر الإصابة به داخل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

وأشكر كذلك بأن أحيطكم علمًا بأن اللجنة، وبعد نظرها في الطلب على النحو الواجب، قررت تعديل الإطار الزمني لشحن الأصناف المعنية حتى 11 آذار/مارس 2021، لإتمام شراء وشحن الأصناف المعنية المبينة في الرسالة المذكورة أعلاه، وفقاً للفقرة 25 من القرار 2397 (2017).

وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على بذلها العناء الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع)

كريستوف هويسغن
رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة
عملا بالقرار 1718 (2006)

السيد روبرت شيلمنسكي
مدير الشؤون الإدارية والمالية بالنيابة
عن المدير الإقليمي
منظمة الصحة العالمية

المكتب الإقليمي لجنوب شرق آسيا
نيودلهي، الهند

الضمية:

- قائمة بالأصناف التي ستُتَّقدَّمُ إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية





POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

1 تموز/يوليه 2020

السيد شيلمنسكي المحترم،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)، أتشرف بأن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 17 حزيران/يونيه 2020، التي تطلبون فيها إلى اللجنة إدخال تعديل على قائمة الأصناف الموقاف عليها وتعديل الإطار الزمني للإغاء الممنوح لمنظمة الصحة العالمية في 27 شباط/فبراير 2020، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، ووفقاً لمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم 7، من أجل الإذن بنقل معدات التشخيص ومواد من أجل الوقاية من مرض فيروس كورونا (كوفيد-19) والسيطرة عليه في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وذلك بهدف تعزيز قدرات التشخيص في البلد، وكفالة علاج المرضى في الوقت المناسب، ومنع انتشار فيروس كورونا (كوفيد-19) في أوساط السكان المعرضين لخطر الإصابة به داخل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

وأتشرف كذلك بأن أحيطكم علمًا بأن اللجنة، وبعد نظرها في الطلب على النحو الواجب، قررت الموافقة على التعديل المطلوب إدخاله على قائمة الأصناف وتعديل الموعد النهائي لشحن الأصناف المعنية حتى 30 كانون الأول/ديسمبر 2020، لإتمام شراء وشحن الأصناف المعنية المبينة في الرسالة المذكورة أعلاه، وفقاً للفقرة 25 من القرار 2397 (2017).

وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على بذلها العناية الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع)

كريستوف هويسغن

رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)

السيد روبرت شيلمنسكي

مدير الشؤون الإدارية والمالية بالنيابة

عن المدير الإقليمي

منظمة الصحة العالمية

المكتب الإقليمي لجنوب شرق آسيا

نيو دلهي، الهند

الضمية:

- قائمة بالأصناف والخدمات التي سُتنقل إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.



الرجاء إعادة استعمال الورق

20-08880 (A)



POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

27 شباط/فبراير 2020

السيد شيلمنسكي المحترم،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملا بالقرار 1718 (2006)، أتشرف بأن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 25 شباط/فبراير 2020، التي طلبت فيها إعفاء من اللجنة، عملا بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017) ووفقاً لما ذكره المساعدة على التنفيذ رقم 7، للقيام بأنشطة إنسانية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، تحديداً طلبكم الإذن بنقل معدات للتشخيص ومواد من أجل من الوقاية من فيروس كورونا (COVID-19) والسيطرة عليه في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وذلك بهدف تعزيز قدرات التشخيص في البلد، وكفالة المرضى في الوقت المناسب، ومنع انتشار فيروس كورونا (COVID-19) في أوساط السكان المعرضين لخطر الإصابة به داخل جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

ويشرفني كذلك أن أعلمكم بأن اللجنة، بعد أن نظرت في الأمر بعناية، قررت أن توافق على الإعفاء المطلوب في الرسالة السابقة الذكر، وفقاً للفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، لكي تُنْقَل في غضون الأشهر الستة المقبلة الأصناف والخدمات المبينة في الرسالة، وهي مدرجة في هذه الرسالة كضمية. ويُطلب شحن المواد دفعـة واحدة أو مجتمعاً بهدف زيادة الكفاءة في الشحن والتخلص الجمركي.

وتكرر اللجنة الإشارة إلى أن تدابير الجزاءات التي فرضها مجلس الأمن في قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تهدف إلى إلحاق آثار سلبية بشعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأن المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء وبيانها الصحفي SC/13113 المؤرخ 8 كانون الأول/ديسمبر 2017 يتضمنان توضيحات بشأن تقديم المعون الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتذكر المذكرة الشفوية كذلك بأنه يجب على كل دولة من الدول الأعضاء أن تُنْقَد تدابير مجلس الأمن ذات الصلة تنفيذاً تاماً، وأن تحرص على أن يكون واضحاً لدى الكيانات من القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها القضائية أنه لا بد من تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة كما ينبغي ولكن من دون فرض قيود لا يبرر لها على الأنشطة الإنسانية.

وتحذر اللجنة كذلك تأييدها وموافقتها لنقطة الصحة العالمية ل تقوم بالمعاملات التجارية والمالية الضرورية لأن تشتري فقط السلع والخدمات التي منحت اللجنة إعفاء بشأنها والتي ترد في الضمية، دون المساس بالقرارات التجارية ذات الصلة.

السيد روبرت شيلمنسكي
مدير الشؤون الإدارية والمالية
بالنيابة عن المدير الإقليمي
منظمة الصحة العالمية
المكتب الإقليمي لجنوب شرق آسيا



الرجاء إعادة استعمال الورق

20-03102 (A)

وفي الوقت نفسه، تطلب اللجنة من المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط التخليص الوطنية ذات الصلة التي تنظم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخلص الجمركي التي تجري في الولايات القضائية للدول الأعضاء المعنية.

وأود أن أبلغكم بأن هذه الرسالة ومرافقها سينشران لفترة ستة أشهر في الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار 1718 ليطلع عليها الجمهور، بما في ذلك السلطات الوطنية المعنية التي تشارك في استعراض ما يُعفى من عمليات نقل المواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على بذلها العناية الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع) كريستوف هيوسغن
رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة
[عملاً بالقرار 1718 \(2006\)](#)

الضمية:

- قائمة بالأصناف والخدمات التي ستُنقل إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية